

Автоматичний прилад для вимірювання
артеріального тиску на плечі

M2 Basic (HEM-7121J-E)

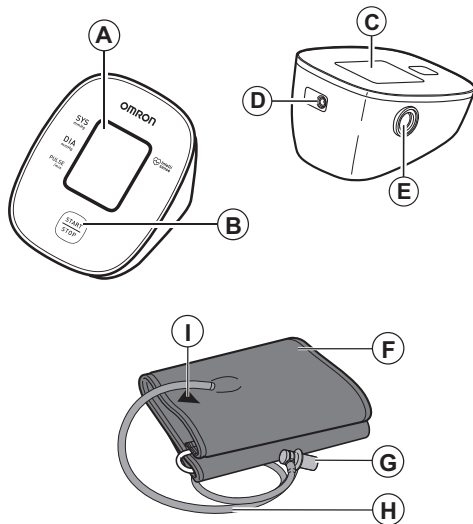
X2 Basic (HEM-7121J-EO)

Перед використанням прочитайте
керівництво з експлуатації ① і ②.

UK

Позначки

Опис приладу



A	Дисплей
B	Кнопка [START/STOP] (ввімкнення)
C	Відсік для батарей
D	Гніздо адаптера змінного струму
E	Повітряне гніздо
F	Манжета на плече
G	Повітряний штекер
H	Повітряна трубка
I	Мітка

1. Вступ

Дякуємо за придбання автоматичного приладу для вимірювання артеріального тиску на плечі OMRON. Прилад вимірює артеріальний тиск осцилометричним методом. Це означає, що цей прилад визначає коливання крові в плечовій артерії та перетворює ці коливання в цифрові показники.

1.1 Інструкції з безпеки

У цьому керівництві з експлуатації наведено важливу інформацію щодо автоматичного приладу для вимірювання артеріального тиску на плечі OMRON. Щоб забезпечити безпечне та правильне використання цього приладу, **ПРОЧИТАЙТЕ** й **УСВІДОМТЕ** всі ці інструкції. **Якщо ці інструкції здаються вам незрозумілими або якщо у вас є запитання, перед використанням цього приладу зверніться в технічний центр або до дистриб'ютора компанії OMRON. Проконсультуйтеся з лікарем щодо конкретних значень вашого артеріального тиску.**

1.2 Призначення

Цей цифровий прилад призначено для вимірювання артеріального тиску й частоти пульсу в дорослих пацієнтів. Цей прилад під час вимірювання встановлює наявність порушення ритму серцебиття та сигналізує про це, відображаючи символ разом із показаннями. Рекомендується переважно для використання в домашніх умовах.

1.3 Отримання та перевірка

Вийміть цей прилад з упаковки, щоб перевірити його на наявність пошкоджень. У разі пошкодження цього приладу НЕ ВИКОРИСТОВУЙТЕ ЙОГО та зверніться до технічного центру або дистриб'ютора компанії OMRON.

2. Важлива інформація з техніки безпеки

Перед початком використання цього приладу прочитайте розділ «Важлива інформація з техніки безпеки» цього керівництва з експлуатації. Уважно дотримуйтеся цього керівництва з експлуатації заради вашої безпеки.

Збережіть його як довідку на майбутнє. **ПРОКОНСУЛЬТУЙТЕСЯ З ЛІКАРЕМ** щодо конкретних значень вашого артеріального тиску.

⚠ 2.1 Попередження

Означає потенційно небезпечну ситуацію, що може призвести до смерті чи важких травм.

- НЕ використовуйте цей прилад для вимірювання тиску в немовлят, дітей або осіб, не здатних виразити свої наміри.
- НЕ змінюйте лікування на основі показань, отриманих за допомогою цього приладу для вимірювання артеріального тиску. Приймайте ліки згідно з призначенням лікаря. ТІЛЬКИ лікар має необхідну кваліфікацію для діагностування й лікування підвищеного артеріального тиску.
- НЕ використовуйте прилад на руці, якщо вона травмована або її лікують.
- НЕ накладайте манжету на плече під час використання крапельниці або переливання крові.
- НЕ використовуйте цей прилад поблизу високочастотного хірургічного обладнання, магнітно-резонансного томографа та комп'ютерного томографа. Недотримання цієї вимоги може призвести до неправильної роботи приладу та (або) до отримання помилкових показань.
- НЕ використовуйте цей прилад у середовищі з високим вмістом кисню або в присутності горючих газів.
- Проконсультуйтеся з лікарем перед використанням цього приладу за наявності будь-якого з цих станів: поширені форми аритмії, як-от передчасні скорочення передсердь і шлуночків або миготіння передсердь, артеріосклероз, погана перфузія, діабет, вагітність, прееклампсія або захворювання нирок. ЗВЕРНІТЬ УВАГУ, що будь-який з наведених вище станів, разом із рухом або тремтінням пацієнта, можуть впливати на показання вимірювання.
- НІКОЛИ не діагностуйте свій стан і не призначайте собі лікування, зважаючи на ці показання. ЗАВЖДИ консультуйтеся з лікарем.
- Щоб запобігти удусенню, тримайте повітряну трубку та кабель адаптера змінного струму подалі від немовлят і дітей.
- Цей виріб містить дрібні деталі. Якщо немовля або дитина їх проковтне, це може призвести до його удусення.

Правила поводження та використання адаптера змінного струму (додаткове приладдя)

- НЕ використовуйте адаптер змінного струму в разі пошкодження приладу або кабелю цього адаптера. У разі пошкодження цього приладу або кабелю негайно вимкніть живлення та від'єднайте адаптер змінного струму.
- Підключіть адаптер змінного струму до розетки з відповідною напругою. ЗАБОРОНЕНО використовувати з багаторозетковими штекерами.
- ЗАБОРОНЕНО підключати адаптер змінного струму до розетки та виймати його мокрими руками.
- НЕ розбирайте адаптер змінного струму та не намагайтеся здійснити його ремонт.

Правила поводження та використання елементів живлення

- Тримайте елементи живлення подалі від немовлят і дітей.



2.2 Увага!

Означає потенційно небезпечну ситуацію, що може призвести до травм легкої чи середньої тяжкості, а також до пошкодження обладнання чи іншого майна.

- У разі виникнення подразнення шкіри або дискомфорту припиніть використання приладу і зверніться до лікаря за консультацією.
- Проконсультуйтеся з лікарем перед використанням цього приладу на руці з внутрішньо-судинним доступом, який використовується для лікування, або артеріовенозним шунтом, оскільки за таких обставин кровотік тимчасово утруднений. Існує ймовірність травми.
- Проконсультуйтеся з лікарем перед використанням приладу, якщо ви перенесли мастектомію або лімфаденектомію.
- Проконсультуйтеся з лікарем перед використанням цього приладу, якщо у вас є серйозні проблеми з кровоотоком або захворювання крові, оскільки надування манжети може призвести до появи синців.
- НЕ проводьте вимірювання частіше за необхідне, оскільки обмеження кровоотоку може спричинити появу синців.
- Накачайте манжету повітрям ТІЛЬКИ тоді, коли вона обгорнута навколо плеча.

- Зніміть манжету, якщо вона не здувається під час вимірювання.
- Використовуйте прилад ТІЛЬКИ для вимірювання артеріального тиску.
- Під час вимірювання переконайтеся, що мобільний телефон або будь-які інші електричні пристрої, що випромінюють електромагнітні поля, розташовано на відстані не менше 30 см від цього приладу. Недотримання цієї вимоги може призвести до неправильної роботи приладу та (або) до отримання помилкових показань.
- НЕ розбирайте прилад або його компоненти та не намагайтеся здійснити їх ремонт. Це може призвести до неточних показників.
- НЕ використовуйте у вологому середовищі та в місцях, де є ризик потрапляння на прилад бризок води. Це може призвести до пошкодження приладу.
- НЕ використовуйте цей прилад у транспортному засобі, що рухається, як-от автомобіль або літак.
- НЕ кидайте та не піддавайте цей прилад сильним ударам або вібраціям.
- НЕ використовуйте цей прилад у середовищах з високою або низькою вологістю або з високою або низькою температурою. Див. розділ 6.
- Під час вимірювання стежте за рукою, щоб переконатися, що прилад не спричиняє тривале порушення кровообігу.
- НЕ використовуйте цей прилад у середовищі, що передбачає активне використання, як-от медичні клініки або кабінети лікарів.
- НЕ використовуйте цей прилад одночасно з іншим медичним електричним обладнанням. Недотримання цієї вимоги може призвести до неправильної роботи приладу та (або) отримання помилкових показань.
- Щонайменше за 30 хвилин до вимірювання не можна купатися, вживати алкоголь і кофеїн, палити, виконувати фізичні вправи чи івти.
- Перед вимірюванням відпочиньте принаймні 5 хвилин.
- Перед вимірюванням зніміть із руки тісний або товстий одяг.
- НЕ рухайтеся і НЕ розмовляйте під час вимірювання.
- Одягайте манжету ТІЛЬКИ на людей, у яких окружність руки відповідає вказаним для цієї манжети значенням.

- Перед проведенням вимірювання переконайтесь, що прилад пристосовувався до кімнатної температури. Проведення вимірювання після сильного перепаду температури може призвести до отримання помилкових показань. Якщо цей прилад буде використовуватися в середовищі, де температура відповідає умовам експлуатації, після тривалого перебування в середовищі з мінімальною або максимальною температурою зберігання, компанія OMRON рекомендує дати приладу нагрітись або охолонути протягом приблизно 2 годин. Додаткову інформацію щодо робочої температури й температури зберігання/транспортування див. у розділі 6.
- НЕ використовуйте цей прилад, якщо його термін служби закінчився. Див. розділ 6.
- НЕ згинайте манжету на плече або повітряну трубку надто сильно.
- НЕ перегинайте та НЕ перекручуйте повітряну трубку під час вимірювання. Це може призвести до травм через порушення кровообігу.
- Від'єднуючи повітряний штекер, слід тягнути за пластиковий повітряний штекер в основі трубки, а не за саму трубку.
- Разом із цим приладом можна використовувати ТІЛЬКИ рекомендовані моделі адаптера змінного струму, манжет, елементів живлення і приладдя. Використання інших адаптерів змінного струму, манжет і елементів живлення може призвести до пошкодження приладу та (або) його виходу з ладу.
- Використовуйте ТІЛЬКИ ту манжету, яка призначена для цього приладу. Використання інших манжет може призвести до отримання помилкових показань.
- Надування до тиску, вищого за необхідний, може призвести до утворення синців на плечі у місцях, яких торкається манжета. ПРИМІТКА. Додаткову інформацію див. у розділі 6 «Якщо систолічний тиск перевищує 210 мм рт. ст.» цього керівництва з експлуатації (2).
- Прочитайте рекомендації підрозділу «Належна утилізація продукту» в розділі 7 і дотримуйтеся їх під час утилізації пристрою та відповідного приладдя чи додаткових частин.

Правила поводження та використання адаптера змінного струму (додаткове приладдя)

- Повністю вставте адаптер змінного струму в розетку.
- Обережно утримуйте адаптер змінного струму під час його від'єднання від розетки. НЕ тягніть за кабель адаптера змінного струму.
- Поводьтеся з кабелем адаптера змінного струму обережно: не пошкоджуйте його, не ламайте, не розбирайте, НЕ перетискайте, не згинайте і не тягніть його із зусиллям, не скручуйте, НЕ використовуйте його, якщо кабель згорнуто в моток, НЕ кладіть його під важкі предмети.
- Стирайте пил з адаптера змінного струму.
- Від'єднуйте адаптер змінного струму, коли він не використовується.
- Від'єднуйте адаптер змінного струму перед чищенням приладу.

Правила поводження та використання елементів живлення

- Під час встановлення елементів живлення ЗАВЖДИ дотримуйтеся полярності.
- Для забезпечення живлення цього приладу використовуйте ТІЛЬКИ 4 лужні або марганцеві елементи живлення типу AA. НЕ використовуйте елементи живлення іншого типу. НЕ використовуйте нові та старі елементи живлення разом. НЕ використовуйте разом елементи живлення різних торгових марок.
- Виймайте елементи живлення, якщо прилад не використовуватиметься протягом тривалого періоду часу.
- При попаданні електроліту з батареї в очі негайно промийте їх великою кількістю чистої води. Негайно проконсультуйтеся з лікарем.
- Якщо на шкіру потрапив електроліт із елемента живлення, негайно промийте шкіру великою кількістю чистої води кімнатної температури. Якщо подразнення, пошкодження або біль не зникають, зверніться до лікаря.
- НЕ використовуйте елементи живлення після закінчення терміну придатності.
- Періодично перевіряйте елементи живлення, щоб переконатися, що вони в доброму робочому стані.

2.3 Загальні запобіжні заходи

- Під час вимірювання тиску на правій руці повітряна трубка має бути розташована збоку від ліктя. Будьте обережні, щоб не перетиснути рукою повітряну трубку.



- Артеріальний тиск може відрізнятись на правій та лівій руках, через що під час вимірювання будуть отримані різні показники. Завжди вимірюйте тиск на одній і тій же руці. У разі істотного розходження значень на двох руках запитайте в лікаря, на якій руці проводити вимірювання.
- При використанні додаткового адаптера змінного струму переконайтеся, що прилад встановлено в місці, де можна легко підключати та відключати адаптер змінного струму.

Правила поводження та використання елементів живлення

- Використані елементи живлення слід утилізувати з дотриманням місцевих правил.
- Елементи живлення з комплекту поставки можуть мати коротший термін експлуатації, ніж нові елементи живлення.








Не забувайте записувати показання артеріального тиску й частоти пульсу для лікаря. Одне вимірювання не надасть точних показань артеріального тиску.

Використовуйте щоденник артеріального тиску, щоб вести записи декількох показань за певний період часу. Щоб завантажити PDF-файли щоденника, відвідайте веб-сайт www.omron-healthcare.com.

3. Повідомлення про помилки та усунення несправностей

Якщо під час вимірювання тиску виникли наведені нижче проблеми, переконайтеся, що інші електричні пристрої розташовано на відстані принаймні 30 см від цього приладу. Якщо після цього проблема не зникла, зверніться до поданої нижче таблиці.

Позначка на дисплеї / проблема	Можлива причина	Спосіб вирішення
E1 З'явилася ця позначка або манжета не надувається.	Кнопку [START/STOP] натиснули раніше, ніж манжету було обгорнуто навколо руки.	Натисніть кнопку [START/STOP] ще раз для вимкнення приладу. Після того як повітряний штекер буде надійно вставлено, а манжету правильно обгорнуто навколо руки, натисніть кнопку [START/STOP].
	Повітряний штекер не повністю підключений до монітора	Надійно вставте повітряний штекер.
	Манжету обгорнуто навколо руки неправильно.	Обгорніть манжету правильно, а потім спробуйте провести вимірювання ще раз. Див. розділ 4 керівництва з експлуатації (2).
	Витік повітря з манжети на плече.	Замініть стару манжету на нову. Див. розділ 9 керівництва з експлуатації (2).
E2 З'явилася ця позначка або вимірювання неможливо завершити після надування манжети.	Ви рухались або розмовляли під час вимірювання, тому манжета надулася недостатньо.	Не рухайтесь і не розмовляйте під час вимірювання. Якщо неодноразово з'являється позначка E2, слід вручну нагнати повітря в манжету, доки систолічний тиск не підніметься на 30–40 мм рт. ст. вище за попередні показання. Див. розділ 6 керівництва з експлуатації (2).
	Оскільки систолічний тиск вище 210 мм рт. ст., вимірювання тиску неможливе.	
E3 З'явилася ця позначка	Манжета надута таким чином, що тиск перевищує допустимий максимум.	Не торкайтесь манжети на плече, а також не згинайте повітряну трубку під час вимірювання. Щоб надуту манжету вручну, див. розділ 6 керівництва з експлуатації (2).
E4 З'явилася ця позначка	Ви рухались або розмовляли під час вимірювання. Вібрація заважає вимірюванню тиску.	Не рухайтесь і не розмовляйте під час вимірювання.

Позначка на дисплеї / проблема	Можлива причина	Спосіб вирішення
 З'явилася ця позначка	Частоту пульсу неможливо визначити належним чином.	Обгорніть манжету правильно, а потім спробуйте провести вимірювання ще раз. Див. розділ 4 керівництва з експлуатації (2). Не рухайтесь і сидіть правильно під час вимірювання. Якщо позначка  не зникає, ми рекомендуємо звернутися до лікаря.
 З'явилася ця позначка		
 Ця позначка не мерехтить під час вимірювання		
 З'явилася ця позначка	Прилад несправний.	Натисніть кнопку [START/STOP] ще раз. Якщо позначка Er не зникає, зверніться в технічний центр або до дистриб'ютора компанії OMRON.
 З'явилася ця позначка	Низький рівень заряду елементів живлення.	Рекомендується замінити відразу всі 4 елемента живлення на нові. Див. розділ 3 керівництва з експлуатації (2).
 З'явилася ця позначка, або прилад раптово вимкнувся під час вимірювання тиску	Заряд елементів живлення вичерпано.	Негайно замініть усі 4 елемента живлення на нові. Див. розділ 3 керівництва з експлуатації (2).
На дисплеї приладу нічого не відображається.	Переплутана полярність елементів живлення.	Перевірте правильність установки елементів живлення. Див. розділ 3 керівництва з експлуатації (2).
Показання здаються занадто високими або низькими.	Артеріальний тиск постійно змінюється. На величину артеріального тиску впливає багато факторів, зокрема стрес, час доби та (або) спосіб накладання манжети на руку. Перегляньте розділ 2 керівництва з експлуатації (2).	
З'явилась інша проблема.	Натисніть кнопку [START/STOP] для вимкнення приладу, потім натисніть її ще раз, щоб провести вимірювання. Якщо проблема не зникла, вийміть усі елементи живлення й зачекайте 30 секунд. Потім вставте елементи живлення назад.	Якщо проблему не вдалось усунути, зверніться до технічного центру або дистриб'ютора компанії OMRON.

4. Обмежена гарантія

Дякуємо за придбання продукції компанії OMRON. Цей прилад виготовлений із високоякісних матеріалів із великою обережністю. Він здатний задовольнити будь-які ваші потреби за умови належної експлуатації та технічного обслуговування згідно з посібником з експлуатації.

Компанія OMRON надає на цей виріб гарантію терміном 3 роки з моменту покупки. Компанія OMRON гарантує належну якість конструкції, виготовлення та матеріалів цього виробу. Протягом гарантійного терміну компанія OMRON здійснюватиме ремонт або заміну несправного приладу або будь-яких несправних деталей без оплати вартості роботи або деталей.

Гарантія не покриває наведені нижче випадки.

А. Витрати й ризики, пов'язані з транспортуванням.

Б. Витрати на ремонт та/або несправності, пов'язані з виконанням ремонту неповноваженими особами.

В. Періодичні перевірки й обслуговування.

Г. Несправність або зношування додаткових запасних частин або іншого приладдя (крім основного приладу), якщо це явно не вказано в гарантії.

Д. Витрати, пов'язані з відмовою в прийнятті позову (за них стягуватиметься плата).

Е. Відшкодування будь-яких збитків, зокрема травм, отриманих випадково або внаслідок неправильного використання виробу.

Ж. Гарантія не покриває послуги з калібрування.

З. Гарантія на додаткові запасні частини складає 1 (один) рік із моменту покупки. До додаткових запасних частин входять, зокрема, такі елементи: манжета та трубка манжети.

У разі необхідності гарантійного обслуговування зверніться до представника, у якого ви придбали виріб, або до уповноваженого дистриб'ютора компанії OMRON. Адреса вказана на упаковці виробу або в документації, а також її можна дізнатись у Вашого роздрібного торговця. Якщо у вас виникли труднощі з пошуком центру обслуговування клієнтів компанії OMRON, для отримання інформації відвідайте сайт www.omron-healthcare.com.

Гарантійний ремонт або заміна виробу не передбачають розширення або поновлення гарантійного періоду.

Гарантія надається тільки в разі повернення виробу в повній комплектації разом з оригіналом рахунку-фактури або чека, виданого клієнту роздрібним торговцем.

5. Обслуговування

5.1 Обслуговування

Для захисту приладу від пошкоджень дотримуйтеся зазначених нижче вказівок.

Внесення у прилад змін або модифікацій, не схвалених виробником, призведе до скасування гарантії користувача.



Увага!

НЕ розбирайте прилад або його компоненти та не намагайтеся здійснити їх ремонт. Інакше це може призвести до неточних показників.

5.2 Зберігання

- Зберігайте прилад і його компоненти в чистому та безпечному місці.
- Не зберігайте прилад та інші компоненти за наведених нижче умов.
 - Якщо прилад та інші компоненти мокрі.
 - Якщо місце зберігання зазнає впливу високих температур, вологості, дії прямих сонячних променів, пилу або їдких парів, наприклад хлору.
 - Якщо місце зберігання зазнає впливу вібрацій і струсів.

5.3 Очищення

- Не використовуйте абразивні або летючі миючі засоби.
- Для очищення приладу та манжети використовуйте суху м'яку тканину або м'яку тканину, змочену в неагресивному (нейтральному) мийному засобі, а потім витріть їх сухою тканиною.
- Не промивайте прилад, манжету або інші компоненти та не занурюйте їх у воду.
- Не використовуйте для чищення приладу, манжети або інших компонентів бензин, розчинники для фарб або інші подібні розчинники.

5.4 Калібрування та обслуговування

- Точність цього приладу для вимірювання артеріального тиску була ретельно перевірена і розрахована на тривалий термін служби.
- Рекомендується перевіряти точність вимірювання та правильність роботи приладу кожні два роки. Будь ласка, зв'яжіться з повноважним представником OMRON або з Центром обслуговування клієнтів OMRON за адресою, вказаною на упаковці чи в доданій документації.

6. Технічні характеристики

Найменування приладу	Автоматичний прилад для вимірювання артеріального тиску на плечі		
Категорія виробу	Електронні сфігмометри		
Модель (код)	M2 Basic (HEM-7121J-E) X2 Basic (HEM-7121J-EO)	Дисплей	Цифровий РК-дисплей
Діапазон тиску повітря в манжеті	0–299 мм рт. ст.	Діапазон вимірювань частоти пульсу	40–180 уд./хв
Діапазон вимірювань артеріального тиску	20–280 мм рт. ст.		
Точність	Тиск повітря в манжеті: ± 3 мм рт. ст. Частота пульсу: ± 5 % відносно показань на дисплеї		
Компресія	Автоматична за допомогою електричного насоса	Декомпресія	Клапан автоматичного скидання тиску
Метод вимірювання	Осцилометричний метод	Режим роботи	Безперервна робота
Клас захисту оболонки	Прилад: IP20. Додатковий адаптер змінного струму: IP21 (HNP-CM01) або IP22 (HNP-BFH01)		
Параметри джерела живлення	6 В постійного струму, 4,0 Вт	Робоча частина апарата	Тип BF (манжета на плече)
Джерело живлення	4 елементи живлення типу AA, 1,5 В або додатковий адаптер змінного струму (вхідний змінний струм: 100–240 В, 50/60 Гц, 0,12–0,065 А)		

Термін служби елементів живлення	Приблизно 1000 вимірювань (при використанні нових лужних батарей)
Строк служби (період експлуатації)	Прилад: 5 років. Манжета на плече: 5 років. Додатковий адаптер змінного струму: 5 років
Умови експлуатації	Від +10 °C до +40 °C. Від 15 % до 90 % відносної вологості (без конденсації). Від 800 гПа до 1060 гПа
Умови зберігання/ транспортування	Від -20 °C до +60 °C. Від 10 % до 90 % відносної вологості (без конденсації)
Зміст	Прилад, манжета на плече (HEM-CR24), 4 елементи живлення типу AA, керівництво з експлуатації ① і ②
Захист від ураження електричним струмом	Медичне електричне обладнання з внутрішнім джерелом живлення (у разі використання тільки елементів живлення) Медичне електричне обладнання класу II (додатковий адаптер змінного струму)
Маса	Прилад: приблизно 250 г (без елементів живлення). Манжета на плече: приблизно 130 г
Розміри (приблизні значення)	Прилад: 108 мм (Ш) × 83 мм (В) × 140 мм (Д) Манжета на плече: 145 мм × 466 мм (повітряна трубка: 610 мм)
Окружність манжети, що підходить для приладу	170–420 мм (включно з манжетою на плече: 220–320 мм)
Пам'ять	Останнє вимірювання

Примітки

- Технічні характеристики можуть змінюватися без попереднього повідомлення.
- Цей прилад пройшов клінічні дослідження згідно з вимогами EN ISO 81060-2:2014 і відповідає вимогам стандартів EN ISO 81060-2:2014 і EN ISO 81060-2:2019+A1:2020 (не стосується вагітних і пацієнтів із передекламцією). У ході валідаційного клінічного дослідження пристрій K5 використовувався на 85 суб'єктах для визначення діастолічного артеріального тиску.
- Класифікація IP — це ступінь захисту, який забезпечують корпуси згідно з IEC 60529. Цей прилад і додатковий адаптер змінного струму захищені від потрапляння твердих сторонніх предметів діаметром 12,5 мм і більше (наприклад, пальця). Додатковий адаптер змінного струму NHP-CM01 захищений від вертикального потрапляння крапель води, які можуть призводити до проблем під час експлуатації. Додатковий адаптер змінного струму NHP-BFH01 захищений від косоного потрапляння крапель води, які можуть призводити до проблем під час експлуатації.
- Режим роботи — класифікація відповідно до IEC 60601-1.

7. Належна утилізація продукту (відпрацьоване електричне й електронне обладнання)

Цей символ на приладі чи описі до нього вказує, що даний прилад не підлягає утилізації разом з іншими домашніми відходами після закінчення терміну служби.

Щоб запобігти можливій шкоді навколишньому середовищу внаслідок неконтрольованої утилізації відходів, відокремте цей виріб від інших типів відходів і утилізуйте його належним чином для раціонального повторного використання матеріальних ресурсів. Для утилізації приладу зверніться до роздрібного торговця, у якого ви придбали виріб, або до місцевих органів влади для отримання докладної інформації про те, куди та як повернути даний прилад для екологічно безпечної переробки. Комерційні користувачі повинні звернутися до постачальника, щоб уточнити умови та положення договору купівлі-продажу. Цей прилад не слід утилізувати разом з іншими виробничими відходами.



8. Важлива інформація про електромагнітну сумісність

HEM-7121J-E відповідає вимогам стандарту електромагнітної сумісності (EMC) EN60601-1-2:2015.

Додаткова документація відповідно до цього стандарту EMC доступна на веб-сайті

www.omron-healthcare.com

Див. інформацію про EMC для приладу HEM-7121J-E на веб-сайті.

9. Керівництво та заява виробника

- Цей прилад для вимірювання артеріального тиску спроектовано відповідно до європейського стандарту EN1060 «Неінвазивні сфігмоманометри», частини 1 «Загальні вимоги» й частини 3 «Додаткові вимоги для електромеханічних систем вимірювання артеріального тиску».
- Цей виріб компанії OMRON виготовлено в умовах застосування системи суворого контролю якості компанії OMRON HEALTHCARE Co., Ltd., Японія. Датчик тиску, що являє собою головний компонент приладів для вимірювання артеріального тиску компанії OMRON, виготовляється в Японії.
- Сповідайте виробника та вповноважені органи країни, у якій ви перебуваєте, про всі серйозні події, пов'язані з цим пристроєм.

10. Класифікація АТ (артеріального тиску)

Принципи 2018 ESH/ESC* щодо контролю артеріальної гіпертензії

Визначення гіпертензії за рівнями артеріального тиску на роботі та вдома

	Офіс	Вдома
Систолічний артеріальний тиск	≥ 140 мм рт. ст.	≥ 135 мм рт. ст.
Діастолічний артеріальний тиск	≥ 90 мм рт. ст.	≥ 85 мм рт. ст.

Ці діапазони взяті зі статистичних значень артеріального тиску.










* Європейське товариство гіпертензії (European Society of Hypertension, ESH) і Європейське товариство кардіологів (European Society of Cardiology, ESC).

Попередження!









НІКОЛИ не діагностуйте свій стан і не призначайте собі лікування, зважаючи на ці показання.

ЗАВЖДИ консультируйтесь з лікарем.

Пояснення позначок

	Ступінь захисту від ураження електричним струмом (струмом витоку) для частини апарата, з якою контактує пацієнт, — тип BF
	Обладнання класу II. Захист від ураження електричним струмом
IP XX	Ступінь захисту від проникнення пилу та вологи за IEC 60529
	Маркування CE
	Маркування UKCA
	Серійний номер
	Номер партії
	Унікальний ідентифікатор пристрою
	Медицинний пристрій
	Обмеження температури

	Обмеження відносної вологості
	Обмеження атмосферного тиску
	Індикатор полярності роз'єму
	Для використання тільки у приміщенні
 Intelli sense	Технологія вимірювання артеріального тиску OMRON
	Ідентифікатор манжет, сумісних з даним пристроєм
	Індикатор положення манжети для лівої руки
 ART.	Індикатор на манжеті для розміщення над артерією
	
INDEX 	Показник діапазону і розташування плечової артерії
	Показник діапазону окружності плеча для допомоги в підборі правильного розміру манжети

<p>QUALITY PASS</p> 	<p>Позначка контролю якості від виробника</p>
<p>LATEX FREE</p>	<p>Виготовлено без використання натурального каучукового латексу</p>
	<p>Окружність плеча</p>
	<p>Необхідність звернутися до керівництва з експлуатації</p>
	<p>Чітко дотримуйтеся посібника з експлуатації заради вашої безпеки.</p>
	<p>Постійний струм</p>
	<p>Змінний струм</p>
	<p>Дата виробництва</p>
	<p>Небезпечний вплив</p>

Дата випуску: 2022-06-23

IM1-HEM-7121J-E-UK-04-04/2022

Automatic Upper Arm
Blood Pressure Monitor
M2 Basic (HEM-7121J-E)
X2 Basic (HEM-7121J-EO)

All for Healthcare



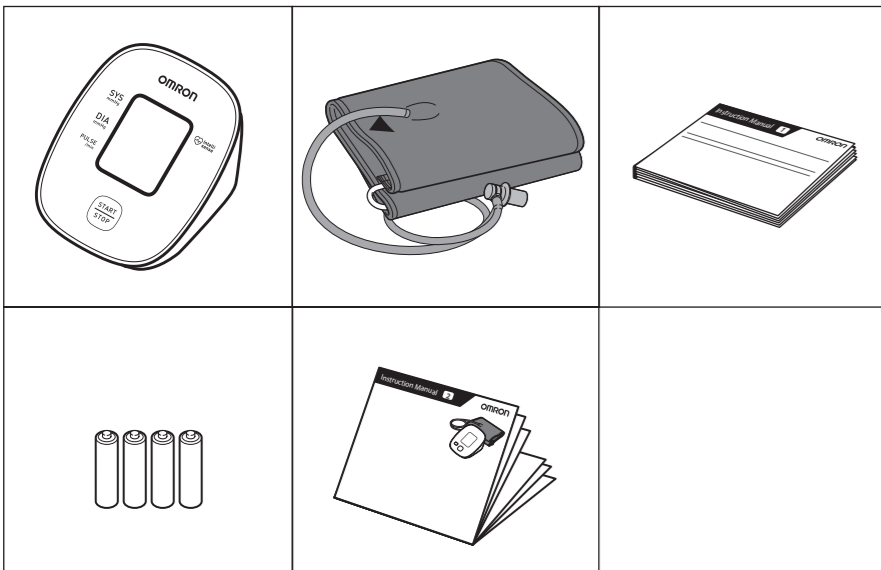
IM2-HEM-7121J-E-E1-03-04/2022

Read instruction manual ① and ② before use.

- EL** Διαβάστε το εγχειρίδιο οδηγιών ① και ② πριν από τη χρήση.
- DA** Læs brugervejledningen ① og ② før brug.
- FI** Lue käyttöohjeet ① ja ② ennen käyttöä.
- SV** Läs bruksanvisning ① och ② före användning.
- KZ** Пайдалану алдында ① және ② пайдалану нұсқаулығын оқыңыз.
- UK** Перед використанням прочитайте керівництво з експлуатації ① і ②.

1 Package Contents

- EL** Περιεχόμενα συσκευασίας
- DA** Pakkens indhold
- FI** Pakkauksen sisältö
- SV** Förpackningens innehåll
- KZ** Қаптаманың құрамы
- UK** Комплект поставки



2 Preparing for a Measurement

- EL** Προετοιμασία για μέτρηση
- DA** Forberedelse af en måling
- FI** Valmistautuminen mittaukseen
- SV** Förbereda en mätning
- KZ** Өлшеуге дайындау
- UK** Підготовка до вимірювання тиску

30 minutes before

- EL** 30 λεπτά πριν
- DA** 30 minutter før
- FI** 30 minuuttia ennen
- SV** 30 minuter innan
- KZ** 30 минут бұрын
- UK** За 30 хвилин



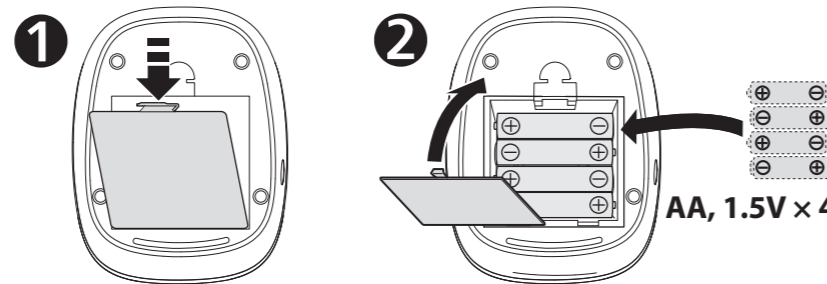
5 minutes before: Relax and rest.

- EL** 5 λεπτά πριν: Χαλαρώστε και ξεκουραστείτε.
- DA** 5 minutter før: Slap af og hvil.
- FI** 5 minuuttia ennen: rentoudu ja lepää.
- SV** 5 minuter innan: slappna av och vila.
- KZ** 5 минут бұрын: босаңсып, демалу.
- UK** За 5 хвилин: розслабтеся та відпочиньте



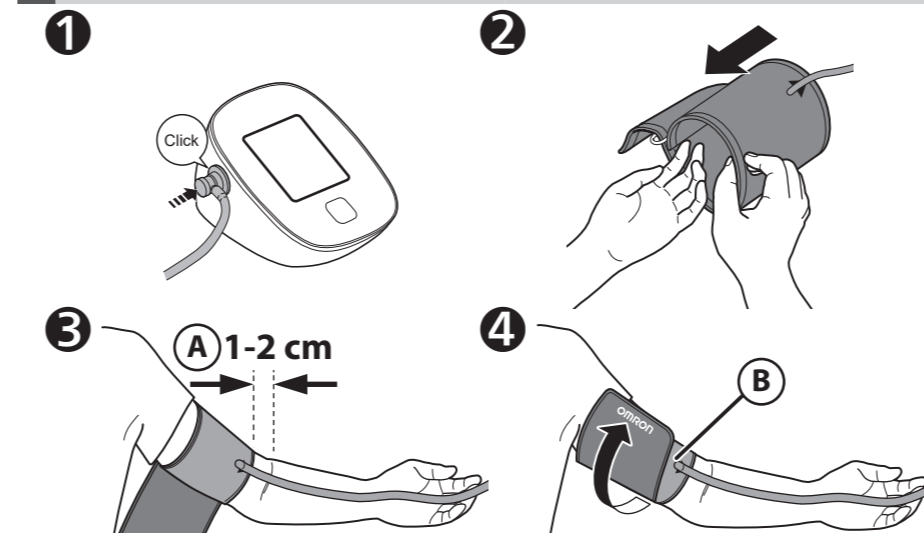
3 Installing Batteries

- EL** Εγκατάσταση των μπαταριών
- DA** Isætning af batterier
- FI** Paristojen asentaminen
- SV** Sätta i batterierna
- KZ** Батарейларды орнату
- UK** Встановлення елементів живлення



4 Applying the Cuff on the Left Arm

- EL** Τοποθέτηση της περιχειρίδας στον αριστερό βραχίονα
- DA** Påsætning af manchetten på venstre arm
- FI** Mansetin asettaminen vasempaan olkavarteen
- SV** Sätta på manschetten på vänster arm
- KZ** Манжетаны сол қолға тағу
- UK** Накладення манжети на ліву руку



A Tube side of the cuff should be 1 - 2 cm above the inside elbow.

- EL** Η πλευρά της περιχειρίδας με τον σωλήνα πρέπει να βρίσκεται 1 - 2 cm πάνω από την εσωτερική πλευρά του αγκώνα.
- DA** Slangesiden af manchetten skal sidde 1 til 2 cm over undersiden af albuen.
- FI** Mansetin letkupuolen tulee olla 1–2 cm kyynärtaipeen sisäpuolen yläpuolella.
- SV** Slangsidan av manschetten ska vara 1–2 cm ovanför insidan av armbågen.
- KZ** Манжетаның түтік беті иықтан 1–2 см жоғары болуы қажет.
- UK** Край манжети з трубою слід розташувати на 1–2 см вище ліктьового згину.

B Make sure that air tube is on the inside of your arm and wrap the cuff securely so it can no longer slip round.

- EL** Βεβαιωθείτε ότι ο σωλήνας αέρα βρίσκεται στην εσωτερική πλευρά του χεριού σας και τυλίξτε την περιχειρίδα γερά ώστε να μην μπορεί να περιστραφεί.
- DA** Kontrollér, at luftslangen sidder på undersiden af armen, og vikl manchetten fast om armen, så den ikke kan drejes rundt.
- FI** Varmista, että ilmaletku on olkavarren sisäpuolella, ja kääri mansetti riittävästi tiukasti, jotta se ei voi pyöriä olkavarren ympärillä.
- SV** Se till att luftslangen sitter på insidan av armen och linda manschetten ordentligt så att den inte längre kan glida runt.
- KZ** Ауа түтігі қолдың ішкі жағында орналасқанын тексеріп, манжетаны сырғымайтындай етіп мықтап ораңыз.
- UK** Переконайтеся, що повітряна трубка знаходиться на внутрішній поверхні руки, і надійно обгорніть манжету так, щоб вона не поверталася.

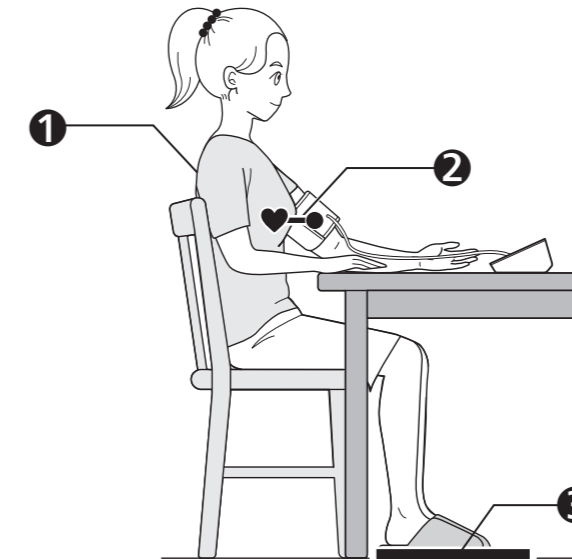
If taking measurements on the right arm, refer to:

- EL** Αν λαμβάνετε μετρήσεις από τον δεξιό βραχίονα
- DA** Ved målinger på højre arm, se:
- FI** Jos teet mittaukset oikeasta olkavarresta, lue
- SV** Om du mäter på höger arm, se:
- KZ** Егер оң қолда өлшеулер жүргізсеңіз, келесі бөлімді қараңыз:
- UK** Якщо вимірювання проводиться на правій руці, див.



5 Sitting Correctly

- EL** Σωστή στάση του σώματος
- DA** Sæt dig korrekt
- FI** Istuminen oikein
- SV** Rätt sittställning
- KZ** Дұрыс отыру
- UK** Правильне положення тіла



1 Sit comfortably with your back and arm supported.

- EL** Καθίστε άνετα με την πλάτη και τον βραχίονά σας να στηρίζονται.
- DA** Sid behageligt med støtte til ryg og arm.
- FI** Istu mukavasti selkä ja käsivarsi tuettuina.
- SV** Sitt bekvämt med stöd för ryggen och armen.
- KZ** Арқаңыз бен қолыңызды тіреп, ыңғайлы отырыңыз.
- UK** Сядьте зручно таким чином, щоб спина та рука на щось спиралися.

2 Place the arm cuff at the same level as your heart.

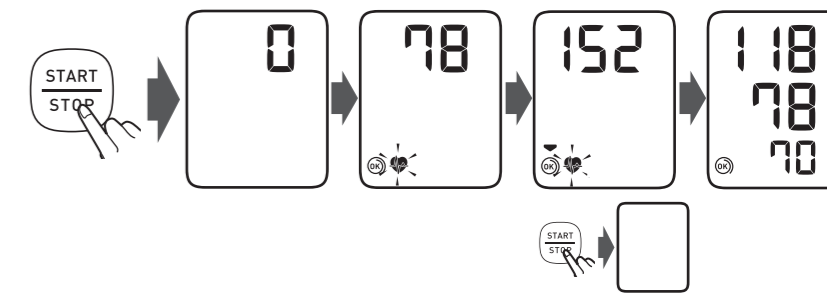
- EL** Τοποθετήστε την περιχειρίδα στο ίδιο επίπεδο με την καρδιά σας.
- DA** Placer manchetten i niveau med dit hjerte.
- FI** Aseta mansetti sydämen tasolle.
- SV** Armmanschetten ska vara på samma nivå som hjärtat.
- KZ** Қол манжетасын жүректің деңгейіне қойыңыз.
- UK** Манжета на плече має бути на рівні серця.

3 Keep feet flat, legs uncrossed, remain still and do not talk.

- EL** Πατάτε τα πόδια σας στο πάτωμα, μη σταυρώνετε τα πόδια σας, παραμείνετε ακίνητοι και μη μιλάτε.
- DA** Sæt fødderne på gulvet, kryds ikke benene, forhold dig i ro, og tal ikke.
- FI** Pidä jalkaterät lattiaa vasten, älä risti jalkoja, pysy paikallasi ja älä puhu.
- SV** Håll fötterna plant mot golvet, benen får inte vara korsade, var stilla och prata inte.
- KZ** Аяқты созып, айқастырмай, қозғалмай және сөйлеспей отырыңыз.
- UK** Ноги слід тримати неперехрещеними, зі стопами на підлозі. Не рухайтесь і не розмовляйте.

6 Taking a Measurement

- EL** Λήψη μέτρησης
- DA** Foretag en måling
- FI** Mittauksen ottaminen
- SV** Göra en mätning
- KZ** Өлшеу жасау
- UK** Здійснення вимірювання



When the [START/STOP] button is pressed, the measurement is taken and saved automatically.

- EL** Όταν πατάτε το κουμπί [START/STOP], λαμβάνεται η μέτρηση και αποθηκεύεται αυτόματα.
- DA** Når du trykker på knappen [START/STOP], foretages og gemmes målingen automatisk.
- FI** Kun [START/STOP]-painiketta painetaan, mittaus tehdään ja tallennetaan automaattisesti.
- SV** När knappen [START/STOP] trycks in tas mätningen och sparas automatiskt.
- KZ** [START/STOP] түймесі басылғанда, өлшеу жасалып, автоматты түрде сақталады.
- UK** Кнопка [START/STOP] запусає вимірювання, результати якого зберігаються автоматично.

If your systolic pressure is more than 210 mmHg:

After the arm cuff starts to inflate, press and hold the [START/STOP] button until the monitor inflates 30 to 40 mmHg higher than your expected systolic pressure.

- EL** Αν η συστολική σας πίεση είναι πάνω από 210 mmHg:
Όταν η περιχειρίδα αρχίσει να διογκώνεται, πατήστε και κρατήστε πατημένο το κουμπί [START/STOP] έως ότου το πιεσόμετρο διογκώσει την περιχειρίδα 30 έως 40 mmHg υψηλότερα από την αναμενόμενη συστολική σας πίεση.
- DA** Hvis det systoliske tryk er mere end 210 mmHg:
Hold knappen [START/STOP] nede, når armmanschetten begynder at blive pumpet op, til apparatet er pumpet 30 til 40 mmHg højere op end det forventede systoliske tryk.
- FI** Jos systolinen paine on yli 210 mmHg:
Kun mansetti alkaa täyttyä, paina [START/STOP]-painiketta ja pidä se painettuna, kunnes mittari täyttyy 30–40 mmHg odotettua systolista painetta korkeammalle.
- SV** Om ditt systoliska tryck är högre än 210 mmHg:
När manschetten börjar blåsas upp håller du [START/STOP]-knappen intryckt tills mätaren är uppblåst till 30–40 mmHg högre än ditt förväntade systoliska tryck.
- KZ** Егер сіздің систолалық қысымыңыз 210 мм сын. бағ. мәнінен жоғары болса:
Қол манжетасы ауа жинауды бастаған соң, [START/STOP] түймесін монитор сіз күткен систолалық қысымнан 30-40 мм сын. бағ. жоғары қысым жинағанша басып тұрыңыз.
- UK** Якщо систолічний тиск перевищує 210 мм рт. ст.:
після початку наповнення манжети на плече повітрям натисніть і утримуйте кнопку [START/STOP], поки прилад не підніме тиск до значення, яке перевищує очікуваний систолічний тиск на 30–40 мм рт. ст.

7 Checking Readings

- EL** Έλεγχος των μετρήσεων
- DA** Kontrol af målinger
- FI** Lukemien tarkastelu
- SV** Kontrollera avläsningar

Systolic blood pressure

- EL** Συστολική αρτηριακή πίεση
- DA** Systolisk blodtryk
- FI** Systolinen verenpaine
- SV** Systoliskt blodtryck
- KZ** Систолалық қан қысымы
- UK** Систоличний артеріальний тиск

Diastolic blood pressure

- EL** Διαστολική αρτηριακή πίεση
- DA** Diastolisk blodtryk
- FI** Diastolinen verenpaine
- SV** Diastoliskt blodtryck
- KZ** Διαστοлалық қан қысымы
- UK** Діастолічний артеріальний тиск

Pulse rate

- EL** Συχνότητα σφυγμών
- DA** Puls
- FI** Pulssi
- SV** Puls
- KZ** Тамыр соғу жиілігі
- UK** Частота пульсу

Memory symbol

- EL** Σύμβολο μνήμης
- DA** Symbol for hukommelse
- FI** Muistisymboli
- SV** Symbol för minne
- KZ** Есте сақтау белгішесі
- UK** Значок пам'яті

Low / Depleted battery symbol

- EL** Σύμβολο χαμηλής ισχύος / αποφορτισμένης μπαταρίας
- DA** Symbol for lav batteristyrke / fladt batteri
- FI** Paristojen alhaisen/tyhjentyneen varauksen symboli
- SV** Symbol för låg batterinivå/ urladdat batteri
- KZ** Батарея заряды төмендігін/біткендігін білдіретін белгіше
- UK** Значок низького рівня заряду батареї / розрядженої батареї

1 Appears when an irregular rhythm* is detected during a measurement. If it appears repeatedly, OMRON recommends to consult your physician.

- EL** Εμφανίζεται όταν ανιχνεύεται ακανόνιστος ρυθμός* κατά τη διάρκεια της μέτρησης. Αν εμφανίζεται επανειλημμένα, η OMRON συνιστά να συμβουλευτείτε τον ιατρό σας.
- DA** Vises, hvis en uregelmæssig rytme* registreres under en måling. Hvis dette vises gentagne gange, anbefaler OMRON, at du kontakter din læge.
- FI** Tulee näkyviin, jos epäsäännöllinen rytmi* havaitaan mittauksen aikana. Jos symboli näkyy toistuvasti, OMRON suosittelee ottamaan yhteyttä lääkäriin.
- SV** Visas när en oregelbunden rytm* upptäcks under en mätning. Om den här symbolen visas upprepad gång rekommenderar OMRON att du rådgör med din läkare.
- KZ** Өлшеу барысында тұрақсыз соғыс* анықталғанда көрсетіледі. Егер ол қайталанып көрсетілсе, OMRON компаниясы дәрігерге хабарласуды ұсынады.
- UK** Індикатор з'являється, якщо під час вимірювання виявлено порушення ритму*. Якщо індикатор з'являється неодноразово, компанія OMRON рекомендує проконсультуватися з лікарем.

- KZ** Көрсеткіштерді тексеру
- UK** Перегляд показань

2 Cuff is tight enough.

- EL** Η περιχειρίδα είναι αρκετά σφιχτή.
- DA** Manchetten er tilstrækkelig stram.
- FI** Mansetti on asetettu riittävästi tiukasti.
- SV** Manschetten sitter tillräckligt stramt.
- KZ** Манжета жеткілікті тығыз.
- UK** Манжету обгорнуто достатньо щільно.

3 Apply cuff again MORE TIGHTLY.

- EL** Τοποθετήστε πάλι την περιχειρίδα ΠΙΟ ΣΦΙΧΤΑ.
- DA** Sæt manchetten STRAMMERE på.
- FI** Aseta mansetti uudelleen TIUKEMMIN.
- SV** Sätt på manschetten igen och DRA ÄT DEN MER.
- KZ** Манжетаны қайта ҚАТТЫРАҚ ТЫҒЫЗДАП тағыңыз.
- UK** Обгорніть манжету ще раз ЩІЛЬНИШЕ.

*An irregular heartbeat rhythm is defined as a rhythm that is 25% less or 25% more than the average rhythm detected during a measurement.

- EL** *Ως ακανόνιστος καρδιακός ρυθμός ορίζεται ο ρυθμός που είναι κατά 25% λιγότερος ή κατά 25% περισσότερος από τον μέσο ρυθμό που ανιχνεύεται κατά τη διάρκεια μιας μέτρησης.
- DA** *En uregelmæssig hjerterytme defineres som en hjerterytme, der er 25% mindre eller 25% mere i forhold til den gennemsnitlige hjerterytme, der registreres under en måling.
- FI** *Epäsäännöllisellä sydämenrytmillä tarkoitetaan 25 % hitaampaa tai 25 % nopeampaa sydämenrytmiä verrattuna mittauksen aikana tunnistettuun keskimääräiseen sydämenrytmiin.
- SV** *Oregelbundna hjärtslag är en hjärtrytm som är 25 % långsammare eller 25 % snabbare än den genomsnittliga hjärtrytm som identifieras under en mätning.
- KZ** *Тұрақсыз жүрек соғысы өлшеу барысында анықталған орташа тамыр соғысының 25%-дан кем немесе 25%-дан жоғары соғысы ретінде анықталады.
- UK** *Порушенням ритму серцебиття вважається ритм, який на 25 % відрізняється від середнього ритму, визначеного під час вимірювання артеріального тиску.

Error messages or other problems? Refer to:

- E 1** **EL** Μηνύματα σφάλματος ή άλλα προβλήματα; Ανατρέξτε στο:
- DA** Fejlmeddelelser eller andre problemer? Se:
- FI** Virheilmoituksia tai muita ongelmia? Lue:
- SV** Felmeddelanden eller andra problem? Se:
- KZ** Қате туралы хабарлар немесе басқа проблемалар бар ма? Келесіні қараңыз:
- UK** Повідомлення про помилки або інші проблеми? Див.:



Instruction Manual ①

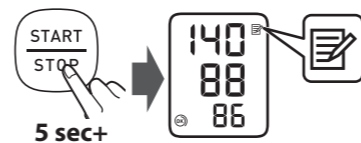
8 Using Memory Functions

- EL** Χρήση των λειτουργιών μνήμης
- DA** Brug af hukommelsesfunktioner
- FI** Muistitoimintojen käyttö
- SV** Använda minnesfunktioner

- KZ** Жад функцияларын пайдалану
- UK** Використання функцій пам'яті

8.1 Reading Stored in Memory

- EL** Αποθήκευση μέτρησης στη μνήμη
- DA** Måling, der er gemt i hukommelsen
- FI** Muistiin tallennetun lukeman tarkastelu
- SV** Avläsning lagrad i minnet
- KZ** Жадта сақтаулы көрсеткіш
- UK** Показання, що зберігається в пам'яті

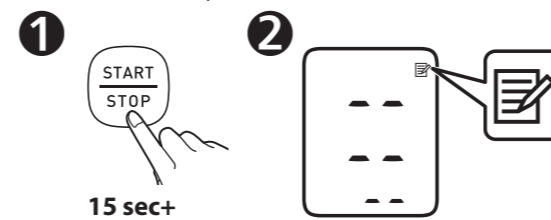


Your last reading is stored.

- EL** Αποθηκεύεται η τελευταία μέτρηση σας.
- DA** Din seneste måling gemmes.
- FI** Viimeisin lukema on tallennettu.
- SV** Din senaste avläsning lagras.
- KZ** Соңғы көрсеткіш сақталады.
- UK** Останнє показання збережено.

8.2 Deleting All Readings

- EL** Διαγραφή όλων των μετρήσεων
- DA** Sletning af alle målinger
- FI** Kaikkien lukemien poistaminen



- SV** Radera alla avläsningar
- KZ** Барлық көрсеткішті жою
- UK** Видалення всіх показань

9 Optional Medical Accessories

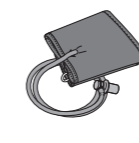
- EL** Προαιρετικά ιατρικά εξαρτήματα
- DA** Valgfrit medicinsk tilbehør
- FI** Valinnaiset lääkinälliset lisävarusteet
- SV** Valfria medicinska tillbehör

- KZ** Қосымша медициналық аксессуарлар
- UK** Додаткові медичні аксесуари

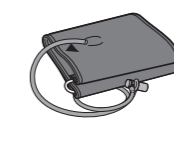
Arm Cuff



(HEM-RML31)
22 - 42 cm

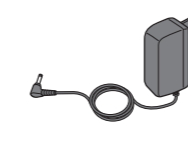


(HEM-CS24)
17 - 22 cm



(HEM-CR24)
22 - 32 cm

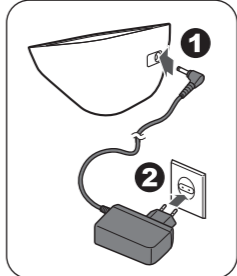
AC Adapter



(HHP-CM01)



(HHP-BFH01)



Do not throw the air plug away. The air plug can be applicable to the optional cuff.

- EL** Μην πετάξετε το βύσμα αέρα. Το βύσμα αέρα μπορεί να χρησιμοποιηθεί με την προαιρετική περιχειρίδα.
- DA** Smid ikke luftstikket væk. Luftstikket kan anvendes sammen med den valgfri manchet.
- FI** Älä hävität ilmaletkun liitintä. Ilmaletkun liitintä voidaan mahdollisesti käyttää lisävarusteena saatavan mansetin kanssa.
- SV** Kasta inte bort luftkontakten. Luftkontakten kan användas på den valfria manschetten.
- KZ** Ауа ашасын лақтырмаңыз. Ауа ашасын қосалқы манжетаға қолдануға болады.
- UK** Не викидайте повітряний штекер. Повітряний штекер підходить до додаткової манжети.

https://www.omron-healthcare.com/

	Manufacturer Κατασκευαστής Producent	Valmistaja Tillverkare Өндіруші	Виробник	OMRON HEALTHCARE Co., Ltd. 53, Kunotsubo, Terado-cho, Muko, KYOTO, 617-0002 JAPAN
EC REP	EU-representant EU-edustaja EU-representant	Αντιπρόσωπος στην ΕΕ EU-representant EU-edustaja EU-representant	EO-дағы өкілдігі Представник у ЕС	OMRON HEALTHCARE EUROPE B.V. Scorpius 33, 2132 LR Hoofddorp, THE NETHERLANDS www.omron-healthcare.com
Importer in EU Εισαγωγέας στην ΕΕ Importer i EU	EU-maahantuojat EU-importör EO елдеріне импорттаушы	Импортер в ЕС		OMRON HEALTHCARE MANUFACTURING VIETNAM CO., LTD. No.28 VSIP II, Street 2, Vietnam-Singapore Industrial Park II, Binh Duong Industry-Services-Urban Complex, Hoa Phu Ward, Thu Dau Mot City, Binh Duong Province, Vietnam
Production facility Εργοστάσιο παραγωγής Produktionsanlæg	Tuotantolaitos Produktionsenhet Өндірістік бөлімшесі	Виробничі потужності		OMRON HEALTHCARE UK LTD. Opal Drive, Fox Milne, Milton Keynes, MK15 0DG, UK www.omron-healthcare.com/distributors
Subsidiaries Θυγατρικές Datterselskaber Tytäryhtiöt Dotterbolag Филиалдары Дочірні компанії	Importer in the United Kingdom and UK responsible person Εισαγωγέας στο Ηνωμένο Βασίλειο και υπεύθυνος για το Ηνωμένο Βασίλειο Importör i Storbritannien och ansvarig person i Storbritannien Maahantuojat Yhdistyneessä kuningaskunnassa ja vastuhenkilö Yhdistyneessä kuningaskunnassa Importör i Storbritannien och ansvarig person i Storbritannien Ұлыбританиядағы импорттаушы және Ұлыбританиядағы жауапты тұлға Імпортер і відповідальна особа у Великій Британії			OMRON MEDIZINTECHNIK HANDELSGESELLSCHAFT mbH/ OMRON SANTÉ FRANCE SAS www.omron-healthcare.com/distributors
Issue Date / Ημερομηνία έκδοσης / Udstedelsesdato / Julkaisupäivä / Utgivningsdatum / Шығарылған күні / Дата випуску				Made in Vietnam / Κατασκευάζεται στο Βιετνάμ / Fremstillet i Vietnam / Valmistettu Vietnaminssa / Tillverkad i Vietnam / Вьетнамда жасалған / Зроблено у В'єтнамі